

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF TRANSLATION AND INTERPRETING COURSE SYLLABUS

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT308	Technical Translation	Elective	5	-	17.09.2025
Instructor of the Course & E-Mail Address	Asst. Prof. Dr. Bilge METIN TEKIN & bilgemetintekin@aybu.edu.tr				
Office Hours & Office Room	Wednesday, 12.00-13.00 & 16.00-17.00 / Thursday, 11.00-13.00 & A140				
Course Content and Objectives	The aim of this course is to enable students to acquire the competence to read and understand technical and scientific texts from various fields (e.g., manuals, catalogues, patents, scientific articles) and to apply the knowledge and skills necessary for their translation. The course also aims to familiarize students with the specific linguistic structures and terminology used in technical and scientific texts and to equip them with the ability to translate from English into Turkish by identifying appropriate translation strategies. Through practical translation activities, students are expected to gain experience in meaning preservation, formal adequacy, and terminology management in technical texts.				
Textbook(s)	Irmak, E. D. (1992). <i>İngilizce bilimsel metinleri anlama ve çeviri kılavuzu</i> . İstanbul: Bilim Teknik Yayınevi. Wright, S. E., & Wright, L. D. (1993). <i>Scientific and technical translation</i> . Amsterdam: John Benjamins.				
Teaching Methods and Techniques	1. Problem Solving 2. Brainstorming 3. Discussion				
Course Learning Outcomes	1	To be able to identify the formal features and linguistic structures of technical and scientific texts			
	2	To be able to understand and analyze technical texts written with specific terminology			
	3	To be able to develop strategies to find appropriate equivalents through terminological research			
	4	To be able to make accurate and comprehensive translation decisions in the translation of technical and scientific texts			
	5	To be able to explain and apply various translation methods that can be used in the translation of scientific and technical texts			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	PO2	To acquire and enhance general knowledge, knowledge of subject areas and other disciplines and transfer them to the translation process.			
	PO3	To build competence in translation fields related to source and target language and to transfer this competence to the translation process.			
	PO4	To access and use research resources and information technologies in an economical way to make decisions appropriate to the text type and context; and to plan and implement pre-editing and post-editing processes effectively in machine translation applications.			
	PO5	To demonstrate awareness of lifelong learning and to take responsibility for identifying and fulfilling learning needs in one's own or related fields.			
	PO6	To be able to critically and analytically examine the relations between source and target texts in the field of translation.			

Contribution of the Course to Field Instruction	This course contributes to the development of students' strategies, methods, and research skills that can be used when translating technical texts frequently encountered in the translation market. In this way, it enhances students' professional competence in the field of technical translation and supports translation training.		
Topics Covered in the Course	1. Week	Introduction to technical translation and characteristics and functions of technical texts	
	2. Week	Key concepts and definitions in technical translation	
	3. Week	Style in technical translation	
	4. Week	Text analysis for translation purposes	
	5. Week	Terminology work and creating a glossary	
	6. Week	Translation practices: user manuals	
	7. Week	Stages of technical translation: suggested model & practice: popular science texts	
	8. Week	Translation practices: popular science texts	
	9. Week	Midterm week	
	10. Week	Translation practices: social sciences texts	
	11. Week	Translation practices: texts in physics and basic electricity	
	12. Week	Translation practices: texts in materials science	
	13. Week	Translation practices: texts in engineering	
	14. Week	Translation practices: texts in industrial chemistry	
	15. Week	Translation practices: texts in technology	
Course Evaluation Criteria	In-Term Studies	Quantity	Percentage %
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%
	Practice		%
	Project		%
	Final examination	1	%60
	Total	2	100%
Disability Policy	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>		